



ti
douar
alré

FÊTE DE LA
BRETAGNE
GOUEL BREIZH

15 > 18 mai 2014

www.tidouaralre.com

Pays
d'Auray
BRAND LAISSE

Auray / Belz / Brec'h / Camors / Carnac / Crac'h / Erleven / Étel / Hoëdic / Houat / Landaul / Landévant
Locoal Mendon / Locmariaquer / Ploemel / Plouharnel / Plumergat / Pluneret / Pluvigner / Quiberon / Ste Anne d'Auray
St Phillibert / St Pierre-Quiberon / La Trinité sur Mer



Adal ar 15 betek an 18 a viz Mae : Gouel Breizh e Bro an Alre

Evit an eil wezh e vo kaset Gouel Breizh get Ti Douar Alre, ti ar sevenadur ar zouar Alre.

Etre **ar 15 hag an 18 a viz Mae 2014** e tassono Gouel Breizh evit an c'hwec'hvet gwezh !

E Bro an Alre en em gavimp e Karnag, Planel, Sant-Pêr-Kiberen, An Drinded, An Ardeven, Brec'h, An Intel, Pleuwigner, Kiberen ha Lokmaria-Kaer. Ar-dro 25 degouezh e-pad 4 devezh é tiskouez sevenadur Breizh d'ar gwellañ : sonadegoù, filmoù, Nozvezh ar Mirdioù, festoù-noz,

troiadoù-bale, kontadennoù, Challenge Douar Alre Sobhi Sport, prezegennoù, diskouezadegoù...

Tu a vo d'an dud ober anaoudegezh get sevenadur Bro an Alre dre meur a hent. Lakaat ar wel ar c'hrouñ kaset get an arzourion, hor bro é tesachiñ ha nerzh hor c'hevredigezhioù, setu perzhioù boutin d'an holl degouezhioù-se. Dreze e c'hell an holl en em gavout aes, doc'h ur priz dister pe evit netra.

André Arhuéro
Prezidant Ti Douar Alre

Du 15 au 18 mai, Ti Douar Alre fête de la Bretagne sur le pays d'Auray

Pour la seconde année consécutive Ti Douar Alre, maison de la culture bretonne du Pays d'Auray, coordonne la Fête de la Bretagne « Gouel Breizh ».

Pour cette 6^{ème} édition, la Fête de la Bretagne battra son plein **du 15 au 18 mai 2014** ! Sur le Pays d'Auray, les rendez-vous sont pris à Carnac, Plouharnel, Saint-Pierre-Quiberon, la Trinité-sur-Mer, Erdeven, Brec'h, Étel, Pluvigner, Quiberon et Locmariaquer. Près de 25 animations en 4 jours qui assurent une large diffusion de la culture bretonne : concerts, projections, Nuit des Musées, festoù-noz, randonnées, contes, Challenge Douar Alre Sobhi Sport, conférences, expositions...

Pour les visiteurs et spectateurs de tous âges, c'est une occasion privilégiée de découvrir le Pays d'Auray dans la diversité de ses pratiques culturelles. Ces événements ont en commun de mettre en avant la créativité des artistes, l'attractivité du territoire et sa dynamique associative. Les manifestations partagent aussi le sens de la convivialité et la volonté d'accueillir tous les publics, gratuitement ou à des tarifs très abordables.

André Arhuéro
Président de Ti Douar Alre





PROGRAMME

LUNDI 12 MAI / LUN 12 A VIZ MAE

> **Karnag / Carnac**

Emvod-meur / Assemblée générale

Assemblée générale de Ti Douar Alre suivie du lancement de la Fête de la Bretagne – Gouel Breizh 2014. Ouvert à tous.

Lieu : Salle des conférences, mairie

Horaire : 18 h 30

Contact : 02 97 31 87 59

Mail : degemer@tidouaralre.com

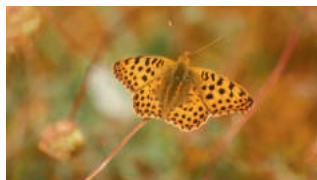


MERCREDI 14 MAI / MERC'HER 14 A VIZ MAE

> **Plarnel / Plouharnel**

Orkide ha balafenned / Papillons et orchidées du Grand Site Dunaire

Munis d'appareil photo ou de filet à papillons, partons à la découverte des orchidées et papillons du massif dunaire.



© Syndicat Mixte Grand Site Gâvres Quiberon

Organisateur : Syndicat Mixte Grand Site Gâvres Quiberon

Lieu : Parking de la Chouannerie

Horaire : 14 h 30

Contact : 02 97 55 50 89

Mail : education.smsgsq@gmail.com

Tarif : Gratuit

JEUDI 15 MAI / YAOU 15 A VIZ MAE

> **Karnag / Carnac**



Film / Projection du film documentaire « Si je vous dis biodiversité ? » en présence du réalisateur Mathurin Peschet

À l'échelle mondiale la biodiversité est menacée et certains scientifiques parlent même d'une nouvelle crise d'extinction du vivant. Qu'en est-il de la biodiversité marine en Bretagne ? Un trentenaire breton décide de rencontrer les pêcheurs et les scientifiques locaux et de mener sa propre enquête sur les rivages de son enfance : regard local sur un thème global.

Une coproduction .Mille et Une. Films / France 3 Ouest. Durée : 25 minutes, puis discussion avec Mathurin Peschet.

Organisateur : Espace Culturel Terraqué

Lieu : Espace Culturel Terraqué

Horaire : 14 h et 20 h 30

Contact : 02 97 52 50 50

Mail : contact@terraque.fr

Tarif : Gratuit sur réservation

JEUDI 15 MAI / YAOU 15 A VIZ MAE

> **Sant-Pêr-Kiberen / Saint-Pierre-Quiberon**

Prezegenn / Vidéo-conférence

« À la découverte du monde mégalithique de la presqu'île »

Organisateur : Armor-Argoat Environnement et Patrimoine

Lieu : Centre Culturel

Horaire : 20 h 45

Contact : Armor-Argoat au 02 97 50 30 60

Mail : armor-argoat@wanadoo.fr

Tarif : Participation libre





PROGRAMME

JEUDI 15 MAI / YAOU 15 A VIZ MAE

> Karnag / Carnac

Film / Projection de « Pop an dinozor »

Les enfants de la classe bilingue de l'École Saint-Michel de Carnac vous invitent à la projection de leur film «POP an dinozor» à l'Espace Culturel Terraqué.

La classe bilingue (da la Petite Section au CP) de Saint-Michel a adapté en breton l'album « Pop mange de toutes les couleurs » (École des Loisirs-2005) en film d'animation avec l'aide de Maxime Duvinage, cameraman.

Les enfants ont participé aux dialogues en breton, à la création du décor et des personnages et enfin aux prises de vue selon la technique du « stop motion ».

Ce film, « POP an dinozor », de 4 minutes et doublé en français sera diffusé à l'Espace Culturel Terraqué à 17 h à l'occasion de la Fête de la Bretagne.

À l'Espace Culturel Terraqué, labellisé Tourisme & Handicap, cette projection est accessible aux personnes malentendantes par une boucle magnétique, aux personnes handicapées mentales et aux personnes à mobilité réduite.

Organisateur : Espace Culturel Terraqué

Lieu : Espace Culturel Terraqué

Horaires : 17 h

Contact : 02 97 52 50 50

Mail : contact@terraque.fr

Tarif : Gratuit sur réservation



© MDMS

VENDREDI 16 MAI / GWENER 16 A VIZ MAE

> Karnag / Carnac

Sonadeg / Concert « Solo Harpe Celtique » par Clotilde Trouillaud

Après s'être formée auprès des harpistes Brigitte Baronnet à Châteaubriant, puis au Conservatoire National de Région de Nantes avec Catherine N'Guyen, Clotilde participe à de nombreuses expériences musicales. Elle est à l'origine de créations pour des festivals bretons, comme le festival Yaouank ou le festival Roue Waroch. C'est d'ailleurs lors de cette dernière carte blanche qu'elle fonde le groupe Sylbât, quartet de musique progressive. On peut également l'entendre régulièrement dans le trio de harpes Fileuses de Nuit.

Nourrie de toutes ces expériences, c'est aujourd'hui en solo que Clotilde vous propose son univers tout à fait personnel, un répertoire composé et issu du fond traditionnel breton.

Organisateur : Espace Culturel Terraqué

Lieu : Espace Culturel Terraqué

Horaires : 20 h 30

Contact : 02 97 52 50 50

Mail : contact@terraque.fr

Tarif : 10 € sur réservation, gratuit moins de 12 ans



© Yann Bobe

VENDREDI 16 MAI / GWENER 16 A VIZ MAE

> An Drinded / Trinité-sur-Mer

Fest-noz

Animé par Lé Tamalou, Er Lann Eur et Trouz er Mor.

Organisateur : Danserion an Drinded

Lieu : Salle du Voulien

Horaires : 21 h

Contact : Pierre-Yves Marion
au 02 97 30 18 34 / 06 12 54 31 68

Mail : tonton.py@wanadoo.fr

Tarif : 3 €





SAMEDI 17 MAI / **SADORN 17 A VIZ MAE**

> Sant-Pêr-Kiberen / Saint-Pierre-Quiberon

Mojennou / Légendes des grandes pierres à la tombée du jour

À la découverte de légendes surprenantes, fantastiques, mystérieuses et pourtant bien réelles de nos grandes pierres.

Organisateur : Armor-Argoat
Environnement et Patrimoine
Lieu : Alignements de Kerbourgneq
Horaire : 20 h 45

Contact : Armor-Argoat au
02 97 50 30 60
Mail : armor-argoat@wanadoo.fr
Tarif : Participation libre



SAMEDI 17 MAI / **SADORN 17 A VIZ MAE**

> An Ardeven / Erdeven

Troiad-vale / Rando'gourmande

Entre la Ria d'Étel et le Golfe du Morbihan, entre mer et campagne, Erdeven est riche d'un patrimoine préhistorique et historique : alignements de menhirs, dolmens, châteaux voisins avec les demeures de tradition et les chapelles accompagnées de leur fontaine. Les sentiers de randonnée balisés vous conduiront à la découverte de ces lieux attachants. Les six kilomètres de plage sont bordés par une dune conservée à l'état sauvage où fleurissent l'euphorbe et l'asphodèle. L'océan offre les plaisirs liés à la mer, de la simple baignade à la plongée, à la voile et au surf.

L'Office de Tourisme d'Erdeven organise sa 3^{ème} Rando'Gourmande le samedi 17 mai. Au menu :

- environ 15 km de balade et de produits locaux ;
- dégustation de produits du terroir erdevenois.

À noter qu'un nombre minimum de 10 participants sera requis dans la limite de 40 participants. Inscription obligatoire à l'Office de Tourisme avant le 14 mai. Règlement avant 10 h 45 le 17 mai.

Organisateur : Office de Tourisme d'Erdeven
Lieu : Place de la mairie
Horaire : Départ à 11 h sur la place de la mairie. Retour vers 17 h.

Contact : Office de Tourisme d'Erdeven au
02 97 55 64 60
Mail : ot.erdeven@wanadoo.fr
Tarif : 12 €



SAMEDI 17 MAI / **SADORN 17 A VIZ MAE**

> Karnag / Carnac

Nozvezh ar mirdioù / Nuit des Musées

En début de soirée, les élèves de CP-CE1 de l'école Saint-Michel (Carnac) seront vos guides à travers les salles du musée.

Un voyage musical, dans l'espace et dans le temps, vous sera ensuite proposé avec la harpiste Marie Conan et un répertoire de musiques traditionnelles de tous horizons.

Organisateur : Musée de Préhistoire de Carnac
Lieu : Musée de Préhistoire de Carnac
Horaire : De 19 h à 23 h 30
Contact : Musée de Préhistoire au 02 97 52 22 04

Mail : contact@museedecarnac.fr
Tarif : Gratuit



© M. Conan



PROGRAMME

SAMEDI 17 MAI / SADORN 17 A VIZ MAE

> **Brec'h / Brec'h**

Nozvezh ar mirdioù / Nuit des Musées



© Ecomusée de St-Déan

Stal-labour / Atelier de décoration traditionnelle, techniques et motifs qui permettaient la réalisation des mottes de beurre, petits chefs-d'œuvre d'art populaire

Les enfants seront initiés à l'art de la décoration traditionnelle. Comment décorait-on les mottes de beurre autrefois ? Découvrez techniques et motifs qui permettaient la réalisation de ces petits chefs-d'œuvre d'art populaire...

Horaire : À partir de 20 h

Tarif : Gratuit



© Ecomusée de St-Déan

Prezegenn / Les cuillères de mariage en pays vannetais

Korentin Denis, historien, tiendra une conférence sur la tradition des cuillères de noce en Pays vannetais, avec présentation de pièces exceptionnelles.

Horaire : 20 h 45

Tarif : Gratuit



© Ecomusée de St-Déan

Kontadennoù / Contes bretons auprès de l'âtre d'une chaumière du XVII^e siècle, dans l'esprit des veillées d'antan

Venez écouter en famille des contes bretons rapportés par un colporteur du Pays. Replongez dans l'ambiance du 19^{ème} siècle : le merveilleux et quelques frissons vous attendent auprès de l'âtre d'une chaumière de St-Déan.

Horaire : 3 séances 20 h, 21 h et 22 h 15

Tarif : Gratuit

Organisateur : Écomusée de St-Déan

Lieu : Écomusée de St-Déan

Contact : Écomusée de St-Déan

au 02 97 57 66 00

Mail : contact@ecomusee-st-degan.fr



SAMEDI 17 MAI / SADORN 17 A VIZ MAE

> An Intel / Étel

Marc'h al lorc'h / Le cheval d'orgueil

Film de Claude Chabrol en breton sous-titré en français.

Pierre-Jacques, un homme aujourd'hui âgé, se replonge dans les souvenirs de son enfance au début du XX^e siècle. Depuis le mariage de ses parents jusqu'à la fin de la Première Guerre mondiale, l'homme retrace un portrait de la misère de sa Bretagne natale. Séance suivie d'un débat.



Organisateur : Quai des dunes

Lieu : Cinéma la Rivière

Horaires : 20 h 30

Contact : Gérard Bisson

au 02 97 59 20 89 / 06 10 82 17 80

Mail : gb.cinelariviere@gmail.com

Tarif : 5 €

SAMEDI 17 MAI / SADORN 17 A VIZ MAE

> Karnag / Carnac

Film / Projection « La grande randonnée-kayak (la GRK) d'Arzal à Paris-Notre-Dame en 17 étapes » en présence de Jean-Pierre Jochaud

Le périple hors du commun d'un groupe d'amis kayakistes bretons parti de l'embouchure de la Vilaine pour rejoindre Notre-Dame de Paris en longeant les côtes de Bretagne et de Normandie avant de remonter la Seine.

Film réalisé par Raphaël Jochaud et produit par CAMACRO Production. Durée : 45 minutes, puis discussion et dédicaces avec Jean-Pierre Jochaud.



© Jochaud

Organisateur : Espace Culturel Terraqué

Lieu : Espace Culturel Terraqué

Horaires : 14 h 30

Contact : 02 97 52 50 50

Mail : contact@terraque.fr

Tarif : Gratuit sur réservation

SAMEDI 17 MAI / SADORN 17 A VIZ MAE

> Brec'h / Brec'h

Buffet Noz

Kir breton, buffet froid, fest-noz animé par Tal er Mor Group'.

Organisateur : Dam Araok

Lieu : Salle municipale du bourg

Horaires : 19 h 30

Contact : Régine Nayel, présidente
au 06 79 35 43 14

Mail : damaraokbrech@gmail.com

Tarif : 13 €, 6 € pour les moins de 12 ans.

Ouvert à tous. Soirée intégrale, pas d'entrée pour le fest-noz seul.

Réservation indispensable pour le 13 mai.





PROGRAMME

DIMANCHE 18 MAI / **SUL 18 A VIZ MAE**

> Pleuwigner / Pluvigner

Pardon / Pardon de la Banielo

Dans le cadre de la fête de son saint patron Guigner, la paroisse de Pluvigner propose une messe intégralement en breton. À 10 h 30 rendez-vous à la fontaine Saint-Guigner au Tanin, la procession des bannières nous conduira ensuite à l'église paroissiale. Cérémonie présidée par le Père François Corrigan. Les Kanerion Pleuwigner assureront les chants, Dédé Le Meut la partie musicale. Vers 13 h au chapiteau de la Madeleine, grand repas rost er forn.



Organisateur : Comité du 15 août
Lieu : Fontaine Saint-Guigner au Tanin

Horaire : 10 h 30

Contact : Réservation repas Office de Tourisme d'Auray Communauté, antenne de Pluvigner au 02 97 24 79 18

Tarif : Repas adultes 12 €, enfants 6 €

DIMANCHE 18 MAI / **SUL 18 A VIZ MAE**

> Kiberen / Quiberon

Troiad-vale / Découverte des mégalithes de la presqu'île en voiture

Organisateur : Armor-Argoat Environnement et Patrimoine

Lieu : Rendez-vous au Palais des Congrès

Horaire : 14 h 30

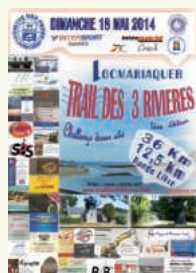
Contact : Armor-Argoat au 02 97 50 30 60

Mail : armor-argoat@wanadoo.fr

Tarif : Participation libre



DIMANCHE 18 MAI / **SUL 18 A VIZ MAE**



> Lokmaria-Kaer / Locmariaquer

Sport / 7^{ème} étape du challenge Douar Alré – Sobhi Sport

Trail des 3 rivières de 36 km et cross côtier de 12,5 km.

Contact : Cédric Estevon au 02 97 57 39 53

Mail : cedric.estevon@orange.fr



DIMANCHE 18 MAI / SUL 18 A VIZ MAE

> An Intel / Étel

Sonadeg / Concert St Yves 2014

Sant Erwan

Karantez ! Karantez !

Setu ger stur an arvest 'zo kinniget deoc'h aze, un euriad e kompagnunezh an Triorezed ha Diaoulezed... Sonennoù desket get razh an dud brokus-se 'deus digoret o dor dezhe, sonennoù lakaet da blegiñ ha da ziblegiñ doc'h faltazi ar ganerezed...

Ha piv oui ? Marse e sonehet-c'hwi ivez ?

Karantez ! Karantez ! Amour...

C'est là le thème du spectacle que vous proposent les Diaoulezed et les Triorezed. Elles chanteront, en breton, une partie de ces chants offerts si généreusement par tous ceux qui leur ont ouvert leur porte et leur cœur...

Des chansons parfois arrangées et le plus souvent dérangées, au gré des humeurs des chanteuses... Et qui sait ? Peut-être chanterez-vous vous aussi ?

Avec Lenaick Le Pallec, Marie-Claire Louis, Catherine Pasco, Mari Lorho-Pasco, Lennig Le Baron-Courtet, Anna De Parscau, Anjela Lorho-Pasco, Awena Le Baron-Courtet.

Airs interprétés a capella ou accompagnés par harmonium et bombarde.



Organisateur : Harmonie Orgue Étel en association avec Fest'Yves Arts

Lieu : Église

Horaires : 17 h

Contact : Jean-Yves Gouiffès au 02 97 55 43 57 / 06 64 11 47 50

Tarif : Libre participation aux frais

DU 15 AU 27 MAI / ADAL AR 15 BETEK AR 27 A VIZ MAE

> Karnag / Carnac

Abadenn evit ar vugale / Animation « Tapis de lecture : la ferme » pour les tout-petits

D'histoires en chansonnettes, partons à la visite d'une ferme en Bretagne !

Séances pour les scolaires, les assistantes maternelles et la crèche de Carnac.

Mercredi 21 mai à 11 h : séance familiale ouverte à tous, de 3 mois à 3 ans.

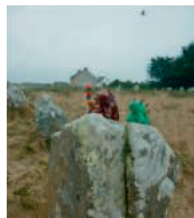
Organisateur : Espace Culturel Terraqué

Lieu : Espace Culturel Terraqué

Contact : 02 97 52 50 50

Mail : contact@terraque.fr

Tarif : Gratuit sur réservation



© MIDMÉS

DU 15 AU 18 MAI / ADAL AR 15 BETEK AN 18 A VIZ MAE

> Kiberen ha Sant-Per-Kiberen / Quiberon et Saint-Pierre-Quiberon

Ar gourenez hag ar mein-veur / La presqu'île des mégalithes

Consultez le fond des ouvrages sur la Préhistoire en Presqu'île, à voir le rayon ouvrages sur les mégalithes.

Organisateur : Maisons de la Presse de Quiberon et Saint-Pierre-Quiberon, Médiathèques de Quiberon et Saint-Pierre-Quiberon

Lieu : Maisons de la Presse de Quiberon et Saint-Pierre-Quiberon, Médiathèques de Quiberon et Saint-Pierre-Quiberon

Contact : Armor-Argoat au 02 97 50 30 60



PROGRAMME

DU 3 AU 18 MAI / ADAL AN 3 BETEK AN 18 A VIZ MAE

> Lokmaria-Kaer / Locmariaquer

Diskouezadeg / 3 artistes bretons exposent à la médiathèque

3 artistes... de Bretagne s'invitent à la médiathèque de Locmariaquer... Magnifique :

- « La Bretonne » de FLAT dont l'œuvre transmet « le souffle de la Bretagne, moderne et énergique, tonifiant et vivifiant comme son air marin... ».
- Les stèles et les sphères de grès de Laura Lemerrier questionnant la trace intemporelle et la résurgence de la mémoire archaïque dans la transformation de la matière... bretonne.
- « Figures », les collages et les peintures d'Olier Berson qu'accompagne le dragon bretonnant de Pluvigner.



Organisateur : Médiathèque Zénaïde Fleuriot
Lieu : 2 bis rue de la Plage
Horaires : Heures d'ouverture de la médiathèque

Contact : Catherine Lepage au 02 97 57 32 64
Mail : mediaoueg@locmariaquer.fr
Tarif : Gratuit

DU 5 AU 31 MAI / ADAL AR 5 BETEK AR 31 A VIZ MAE

> Karnag / Carnac

Diskouezadeg / Exposition « Une année de biodiversité en Bretagne »

Savez-vous que le narcisse des Glénan n'existe que sur cet archipel ? Que des phoques gris viennent muer au large de Brest ? Que les marées d'équinoxe découvrent le plus grand récif d'hermelles en Europe ?

Le patrimoine naturel de la Bretagne est exceptionnel. Pendant un an, Arnaud Guérin, reporter photographe pour l'Espace des sciences, est parti à la rencontre des espèces animales ou végétales emblématiques de notre région et parfois uniques au monde ! Partout en Bretagne, les acteurs de la biodiversité se mobilisent pour mieux comprendre et protéger cette biodiversité locale, souvent méconnue. À travers cette exposition, voici un aperçu de la richesse du patrimoine naturel breton.

Exposition réalisée par l'Espace des Sciences de Rennes.



Organisateur : Espace Culturel Terraqué
Lieu : Espace Culturel Terraqué
Horaires : Heures d'ouverture de la médiathèque

Contact : 02 97 52 50 50
Mail : contact@terraque.fr
Tarif : Entrée libre et gratuite



PRÉSENTATION

Cours de danses bretonnes

Initiation à la danse bretonne le mercredi de 19 h 30 à 23 h 30, salle des sports du Verger à Auray.

Renseignements auprès d'André Arhuéro au 06 03 40 66 36 ou andre.arhuero@laposte.net.



Langue bretonne

Apprendre et parler le breton.

Renseignements auprès d'Olivier Berson, 02 97 31 87 59 ou brezhoneg@tidouaralre.com.

Centre de musique traditionnelle

Formation pour sonneurs en couple bombarde – biniou.

Renseignements auprès de Nicole Raud, 06 83 30 24 61 ou centredemusique@tidouaralre.com.



© CRT Bretagne - Yannick Derennes



Concours photos

Mise en lumière du petit patrimoine en Pays d'Auray - Ur sell àr glad bihan Bro an Alre

Renseignements au 02 97 31 87 59 ou degemer@tidouaralre.com.

Challenge Douar Alré-Sobhi Sport

15 étapes au programme, 29 courses sur 12 communes du Pays d'Auray.

Renseignements auprès d'André Arhuéro au 06 03 40 66 36 ou andre.arhuero@laposte.net.



www.tidouaralre.com

Ti Douar Alre, 1 bis, rue du Moulin 56400 Brec'h

Tél. : 02 97 31 87 59 - Mail : degemer@tidouaralre.com

Siège social : Mairie annexe de Brec'h. Rue Jean IV Duc de Bretagne



BOUTIK A L'AISE BREIZH, 26 RUE DU LAIT, AURAY



[f/alaisebreizhofficiel](https://www.facebook.com/alaisebreizhofficiel)

www.alaisebreizh.com